|  |  |
| --- | --- |
| **MAYA SHAPITOVA**  **Freelance Interpreter**  **(English<>Russian)** |  |

* Almaty, Kazakhstan
* Tel. +7 775 132 7089 …………
* mayabzz@mail.ru

**PERSONAL PROFILE**

Kazakhstan-based linguist (English/Russian languages), interpreter, translator, editor and instructor of English with 18 years of experience in interpreting (conference, consecutive, whispering, remote), translating, teaching, proofreading, editing, project management, lecturing, arranging and conducting workshops and trainings.

**CAREER TO DATE**

**Examples of freelancing assignments:**

* European Management Solutions, OSAE, CAAJ. Webinar on Portugal Enforcement System. **Remote/zoom, consecutive.**
* GHRCCA, Columbia University. Webinar "Improved access to HIV services". **Remote/zoom, simultaneous.**
* Elton John AIDS Foundation. Webinar on application to RADIAN Unmet needs Fund. **Remote/zoom, simultaneous.**
* Penta Foundation. Webinar on REACH project, Access to HIV services for adolescences. **Remote/zoom, consecutive.**
* Scientific centre for anti-infectious drugs. **Remote/zoom meetings. Consecutive.**
* AsiaVayragi YouTube channel. Vedic philosophy, religion. Weekly lectures. **Remote/zoom. Consecutive.**
* Grihastha Vision Team. Weekly workshop trainings on Healthy family life. **Remote/zoom. Simultaneous.**
* Business incubator "MOST". Training on Design thinking for business women. **Remote/zoom. Simultaneous.**
* Vth International Children's Films and Television Festival. **Remote/zoom. Simultaneous.**
* Workshop on TDR program (UNICEF, UNDP, World bank, WHO) for research to tackle the Antimicrobial Resistance. **Simultaneous interpreting.**
* World bank, International Academy of Management and Technology (INTAMT) (Germany), Kazakhstan Ministry of Healthcare. Visits of obstetrician and neonotological facilities for development of tools on implementing Clinical Guidelines on healthcare delivery to pregnant women, women in labor, new mothers and newborns. **Consecutive interpreting.**
* European Management Solutions (Germany), Kazakhstan Ministry of Justice. Visits of experts for drafting the strategy for private enforcement system. **Consecutive interpreting.**
* UNICEF and Kazakhstan National Centre for Mental Health. Partners’ meeting: "Adolescent Mental Health and Wellbeing in Eastern Europe and Central Asia. Towards Implementing Effective Responses Building on Experiences to Date". **Simultaneous interpreting.**
* UNICEF, Public Healthcare Department of Almaty. Training for Trainers "Efficient training methods on adolescence health issues". **Consecutive interpreting.**
* Municipality of Almaty city. Presentation of the road map "Public wellbeing system for children with disabilities". **Consecutive interpreting.**
* Embassy of the Kingdom of Netherlands in the RoK and PRI (Penal Reform International). Final presentation of research works under Capstone Project on human rights. **Simultaneous interpreting.**
* 1st International congress of Association of ophthalmologists of the Republic of Kazakhstan. **Consecutive interpreting.**
* Mayapur Institute (Mayapur, India). Simultaneous and consecutive translation of lectures and trainings hosted by the Institute.
* USAID. Evaluation of the USAID/Central Asia HIV Flagship Project. **Consecutive interpreting.**
* Global Health Research Centre of Central Asia and Columbia University. Training: A Health Promotion Program for MSM in Kazakhstan: Networks, Media and Social Marketing. **Consecutive interpreting.**
* Penal Reform International, European Union. Workshop "Supporting Judicial Reform in Kazakhstan: enhancing the capacity of civil society organizations to improve access to justice for vulnerable groups of convicted persons". **Consecutive interpreting.**
* Penal Reform International. Training: Empowering of CSOs to improve access to justice for vulnerable groups in Kazakhstan. **Consecutive interpreting.**
* UNICEF. The 1st International conference: Promotion of mental health among children and adolescences. **Simultaneous interpreting.**
* Global Health Research Centre of Central Asia and Columbia University. Training on BRIDGE project: Improving the access to HIV testing and treatment for PWID. **Consecutive interpreting.**
* Global Health Research Centre of Central Asia and Columbia University. Training on UNI project - Involvement of MSM in risk in HIV treatment continuum in the Republic of Kazakhstan. **Consecutive interpreting**.
* Penal Reform International. Training: "Introduction to complaint and death in detention investigation". **Consecutive interpreting**.
* Ahmad Tea, Ltd (London). Training for trade representatives, distributors and mass media. Main topics: tea production, art of tasting and promotion. **Consecutive interpreting.**
* Central Asian International Mining Exhibition. Presentation of Duratray company (Australia). Topics: dump bodies for mining and quarry haul trucks. **Consecutive interpreting.**
* HomeoPet, LLC (USA), Kazakh National Medical University. Negotiations on biological, homeopathy and pharmaceutical researches. **Consecutive interpreting.**
* Islamic bank "Al Hilal", JSC (Almaty). Opening ceremony of the bank's affiliate. **Consecutive interpreting.**
* UNICEF, Penal Reform International jointly with the Kazakhstan Ombudsman (Commissioner for Human Rights). Training for the monitoring group of childcare penitentiary / correctional facilities of Kazakhstan. **Simultaneous interpreting.**
* New York Film Academy (USA). Master classes on screenwriting and film production. **Consecutive interpreting.**
* Diamond Cutter Institute (USA). Training "Talent and Purpose". **Consecutive interpreting.**
* Griba Baumshule (Italy). Company presentation at the exhibition. Topics: design, arrangement and management of tree nurseries and orchards. **Consecutive interpreting.**
* Scientific Centre for Anti-infectious drugs, JSC (Almaty). Meetings and presentations of the lab medications. Topics: pre-clinical trials of anti-infectious drugs. **Consecutive interpreting.**
* Technologies Systems SpA (Italy). Company presentation at the exhibition. Topic: Electric equipment. **Consecutive interpreting.**
* Port of Haminakotka. Company presentation at the exhibition. Topic: sea transport logistics, infrastructure. **Consecutive interpreting.**
* Steering committee for Universiade -2017. Visits of FISU members for the inspection of sport facilities in Almaty. **Consecutive interpreting.**
* InterForumAlmaty workshop "Leadership, innovations in HR". **Consecutive interpreting.**
* Dubai Exports, Department of economic development of Dubai government. Presentation at the exhibition. **Consecutive interpreting.**
* Workshop of Geshe Michael Roach "Success inside - success outside" . Topics: self-actualization, personal growth, setting and achieving objectives.
* October 2009 – January 2015

“Veritas Brown / Cushman & Wakefield”, LLP Almaty

**TRANSLATOR/INTERPRETER/CONSULTANT, Client Solutions Team**

* March 2009– October 2009

Corporation for Export Development and Promotion «KAZNEX» Sovereign Wealth Fund “Samruk - Kazyna”, JSC, Astana

**INTERPRETER/TRANSLATOR**

* March 2005 – January 2009

Centre for Sustainable Development of the Capital City (Astana) under Astana Municipality

**CONSULTANT ON INVESTMENT PROJECTS**

Participation in production of Strategic Plan for Sustainable Development of Astana city till 2030 including translation/interpretation, organization and conduction of international and local workshops, round tables, social surveys, researches, sectoral SWOC-analysis, etc. Participation in international workshops on sustainable urban development in Canada, Switzerland and Iran. Participation in production of Balanced Scorecard and investigation of other public performance evaluation tools for Astana Akimat, bridging with international institutions on urban development and strategic planning, etc.

* July 2003 – March 2005

Republican Newspaper “Kazakhstanskaya Pravda”, OJSC, Astana

**TRANSLATOR/INTERPRETER- JOURNALIST**

Preparation of newspaper weekly Internet version in English

* July 2002 – July 2003

Investment Projects Board, Committee for Roads and Infrastructure Development, Ministry of Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan, Astana. **PROJECT CONSULTANT, INTERPRETER/TRANSLATOR**

Preparation and implementation of investment projects financed by JBIC, IDB, SFD, ADFD, EBRD, ADB, including preparation and translation of pre-qualification, bidding, contract documents, quarterly progress reports, conduction of bids, communication with the state and private organizations, negotiating with the representatives of donors, consultants and contractors, oral and written translations, including technical and simultaneous ones and execution of other administrative duties. Familiarized with FIDIC, Guidelines for Procurement of Goods and Services under JBIC, World Bank, EBRD, ADB, IDB, SFD and ADFD.

* March – July 2002

«Information–presentation center» RSE under Ministry for Transport and Communications of the Republic of Kazakhstan (Astana)

**INTERPRETER/TRANSLATOR .** Preparation and conduction of the IVth International Conference “TransEurasia-2002”.

**QUALIFICATIONS**

* 2005 – 2007 Turan – Astana University (Astana)

Faculty: Economics. Diploma with distinction

* 1996 – 2001 Kurgan State University (Kurgan, Russia)

**Faculty: Foreign Philology** (English - major, German). Diploma with distinction

**REFERENCES (contacts provided upon request)**

* His Honour, Ian Karsten, Queen's Counsel (UK)
* Dr.Yelena Zavalishina, World Health Organization representative, Union Health Services, Family physician (Canada)
* Pauline McCabe, OBE (Officer of the British Empire), Councilor on international criminal justice and law, professor at the University of Ulster school of Criminology (Belfast, UK)
* Timothy Hunt, PhD, MSW, MA, School of social work, Columbia University (NY, USA).
* Amir Bagheri, Head of Strategic Marketing, Ahmad Tea Ltd (London, UK)
* Steve Hall, Deputy General Manager, Europe and Asia, Duratray (Australia).
* Daniel H.Farrington, President, HomeoPet LLC. (NY, USA)
* Kyosti Manninen, Commercial Director, Port of Haminakotka (Finland).
* Riccardo Rovelli, General Manager, Technology Systems S.p.A. (Italy)